



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 23 May 2002 - No. 104*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.14 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Resuming the debate, which had been adjourned on 21 May 2002, on the motion by Mr. Trudel, Minister responsible for Native Affairs, —That Bill 93, An Act to ensure the implementation of the Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 93 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 93 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 94, An Act respecting Ville de Montréal, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 94 was accordingly passed in principle.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Bill 94 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

23 May 2002

---

*Passage in Principle*

Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved,  
—That Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal  
affairs, do now pass in principle.

And debate arising;

\_\_\_\_\_

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the  
proceedings until 2.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Presenting Papers**

Mr. Sylvain Simard, Minister of State for Education and Employment, tabled the  
following:

An amendment to the university investment plan from 1 June 2001 to 31 May  
2006.

(Sessional Paper No. 1170-20020523)

**23 May 2002**

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Written answer to a petition presented on 1 May 2002 by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) concerning the cession of territory to the Native people.  
(Sessional Paper No. 1171-20020523)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 21 and 22 May 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 95 An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services and the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance.

The report contains certain amendments to the bill.  
(Sessional Paper No. 1172-20020523)

### **Presenting Petitions**

Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the banks of the Châteauguay river and signed by 5432 citizens of the city of Châteauguay.  
(Sessional Paper No. 1173-20020523)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**23 May 2002**

---

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled a document entitled:

Comments made by Mr. Jean Lapierre regarding the remarks made by Mr. Thomas Mulcair with respect to Mr. Yves Duhaime (CKAC radio station, 23 May 2002).

(Sessional Paper No. 1174-20020523)

At the request of Madam President, Mr. Mulcair (Chomedey) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Madam President, Mr. Boisclair, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

Mr. Legault, Minister of State for Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World Blood Donation Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 84, An Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation;
- the Committee on Culture, to conclude its special consultations on Bill 104, An Act to amend the Charter of the French language;

23 May 2002

---

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its special consultations on Bill 102, An Act to amend the Environment Quality Act and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 106, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 106 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 106 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

Resuming the debate, which had been adjourned on 22 May 2002, on the motion by Mr. Trudel, Minister of Regions, —That Bill 97, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Régions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 97 was accordingly passed in principle.

**23 May 2002**

---

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 97 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

Resuming the debate, which had been adjourned on 21 May 2002, on the motion by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, —That Bill 101, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards residences for the elderly, do now pass in principle;

Mr. Brodeur (Shefford) moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

At 5.49 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings.

### **Debates Upon Adjournment**

At 5.55 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) to Mr. Trudel, Minister responsible for Native Affairs, about the negotiations with the Innus and their impact on the populations of the North Shore, lower North Shore and Saguenay—Lac-Saint-Jean regions;
- the second, on a question by Mr. Whissell (Argenteuil) to Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, about glass that is recycled by Quebeckers;
- the third, on a question by Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) to Mr. Côté, Minister for Housing, about the recommendations of the APCHQ.

**23 May 2002**

---

At 6.34 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 28 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

**LOUISE HAREL**

*President*